

# UNNATURAL CAUSES...is inequality making us sick?

A four-hour series airing on PBS and a national public impact campaign

*Producido por California Newsreel con Vital Pictures. Presentado por el National Minority Consortia.  
Campana de Articulación Público en colaboración con el Joint Center for Political and Economic Studies Health Policy Institute.*

## **ALGO MÁS QUE UN CHEQUE DE PAGO (NOT JUST A PAYCHECK)**

Episodio 7 – 30 min.

### **DVD Capitulo 1: El Cierre de las Fábricas**

**MITCH EVANS:** DIJERON QUE LOS JEFES DE LA CORPORACIÓN ESTABAN AHÍ Y QUE IBAN A TENER UNA REUNIÓN CON NOSOTROS Y TODOS NOS PREGUNTAMOS DE QUÉ IBAN A HABLAR...

**SANDY BECK:** HABÍA UN SILENCIO ABSOLUTO, TODOS ESTABAN ASOMBRADOS... ERA UNA SENSACIÓN EXTRAÑA, COMO CUANDO ESTÁS EN LO ALTO DE UNA MONTAÑA RUSA QUE CAE A MUCHA VELOCIDAD Y SIENTES UN VACÍO EN EL ESTÓMAGO. ASÍ FUE COMO ME SENTÍ.

**JERRY JONES:** ERA LA MAYOR FÁBRICA DE REFRIGERADORES DEL MUNDO, PERO SE MUDÓ. Y LO QUE QUEDA ES UN EDIFICIO ENORME DEL TAMAÑO DE UNA FINCA PEQUEÑA. ESTÁ TAN VACÍO QUE SI UNA FAMILIA DE RATAS QUISIERA IR HASTA EL OTRO LADO DEL EDIFICIO TENDRÍA QUE LLEVAR SÁNDWICHES.

**DON PELLOW (Ex-Vicepresidente, UAW LOCAL #137):** LLAMARON AL COMITÉ DE NEGOCIACIÓN Y NOS DIJERON QUE CERRARÍAN LA PLANTA. CUANDO SALÍ TODO EL MUNDO ME MIRABA A LA CARA.

**NARRADOR:** EN EL INVIERNO DE 2006 LA CORPORACIÓN ELECTROLUX CERRÓ SU PLANTA DE REFRIGERADORES EN GREENVILLE, MICHIGAN Y LA MUDÓ A JUÁREZ, MÉXICO. LOS TRABAJADORES DE GREENVILLE GANABAN 15 DÓLARES POR HORA, CON CINCO DÓLARES POR HORA EN BENEFICIOS DE SALUD Y RETIRO. LOS TRABAJADORES MEXICANOS: 1 DÓLAR 57 POR HORA, BOLETO DE AUTOBÚS Y ALMUERZO.

**JOHN HERNANDER (Analizador de Acciones, Suecia):** LA DECISIÓN DE ELECTROLUX DE MUDAR LA PLANTA DE GREENVILLE A MÉXICO ES EL RESULTADO DE QUE SE ENFRENTA A UN AMBIENTE MUY COMPETITIVO. PARA MUCHOS ES UN DESASTRE QUEDAR CESANTES, PERO NUESTRA VISIÓN ESTÁ MÁS DIRIGIDA HACIA LA COMPAÑÍA Y POR DESGRACIA A VECES EL MERCADO DE CAPITALES CREA LA PRESIÓN EN LAS COMPAÑÍAS PARA QUE ACTÚEN EN ESE RESPECTO.

**EN UNA ECONOMÍA GLOBAL LAS CORPORACIONES MUEVEN CAPITALES A VELOCIDADES ABRUMADORAS PARA MAXIMIZAR LAS GANANCIAS DE LOS ACCIONISTAS. ELECTROLUX ES UNA CORPORACIÓN MULTINACIONAL ESTABLECIDA EN SUECIA. LA COMPAÑÍA HA MUDADO TAMBIÉN PLANTAS DE EUROPA OCCIDENTAL A EUROPA ORIENTAL EN BUSCA DE MANO DE OBRA MÁS BARATA. MUDAR LA PLANTA DE GREENVILLE A MÉXICO SUMARÁ 81 MILLONES DE DÓLARES AL AÑO AL BENEFICIO NETO DE LA CORPORACIÓN. SON BUENAS NOTICIAS PARA SUS ACCIONISTAS, MUCHOS DE LOS CUALES YA ESTÁN EN LOS NIVELES DE INGRESO MÁS ALTOS. PERO LAS 2.700 PERSONAS QUE TRABAJABAN AQUÍ PERDIERON UN EMPLEO SINDICALIZADO, UN SALARIO DECENTE Y A LA LARGA, MUCHO MÁS.**

**RICK PRICE (Psicólogo, University of Michigan):** UN MONTÓN DE PERSONAS QUEDÓ SIN EMPLEO. Y CUANDO QUEDAN SIN EMPLEO, QUEDAN CON VIDAS DESMEJORADAS Y CON UNA VARIEDAD DE PROBLEMAS DE SALUD Y ESTRÉS QUE NO TENÍAN ANTES.

## **DVD Capítulo 2: Efectos de la Pérdida de Empleo**

**RICK PRICE ES UN PSICÓLOGO QUE LLEVA DÉCADAS INVESTIGANDO EL EFECTO DE LOS CIERRES DE LAS PLANTAS EN MICHIGAN. ÉL HA ESTUDIADO LAS CONSECUENCIAS QUE TIENE LA PÉRDIDA DE EMPLEO EN LA SALUD DE LOS TRABAJADORES.**

**PRICE:** LA PÉRDIDA DE EMPLEO INVOLUNTARIA NO ES ALGO QUE AFECTE SÓLO A UN INDIVIDUO EN PARTICULAR QUE DEBE ENCONTRAR UN EMPLEO NUEVO, AFECTA A LAS FAMILIAS Y A LA COMUNIDAD Y SE CONVIERTE EN UN DESAFÍO MAYOR DEL CUAL MUCHOS NO SE RECUPERAN.

**NO OCURRE EN GREENVILLE SOLAMENTE. A LO LARGO Y ANCHO DE ESTADOS UNIDOS LA TRANSFERENCIA DE EMPLEOS A PAÍSES CON MANO DE OBRA BARATA SOCABA LA CLASE DE SEGURIDAD LABORAL Y BENEFICIOS QUE CONVIRTIERON EL SUEÑO AMERICANO EN REALIDAD PARA MILLONES DE PERSONAS. LOS TRABAJADORES DE ELECTROLUX LLEVABAN UNA VIDA DE CLASE MEDIA: POSEÍAN CASAS, COMPRABAN AUTOS NUEVOS Y TOMABAN VACACIONES. AHORA LA MAYORÍA ESTIRA SU CHEQUE DE DESPIDO, EL CHEQUE DE DESEMPLEO Y UN SEGURO MÉDICO QUE SE TERMINARÁ DENTRO DE UN AÑO. AL DESCENSO DE LA FINANZAS PERSONALES LE SIGUE EL DE LA SALUD.**

**DOS MESES DESPUÉS DEL CIERRE DE LA PLANTA, ALGUNOS DE LOS TRABAJADORES DESPEDIDOS SE REUNIERON EN UN RESTAURANTE.**

**MUJER LEYENDO ESCRITURA EN TORTA:** “NO HAY NADA PEOR QUE ELECTROLUX”.

**BRENDA BISSEL (Operadora de Máquina, 27 años con la fábrica, Esposo también perdió empleo):** CUANDO UNO QUEDA DESEMPLEADO, NO SÉ SI ES LA ANSIEDAD O QUÉ, PERO NO LO HABÍA PENSADO HASTA QUE MARCELA DIJO HOY... ME DUELE LA MANDÍBULA, MUERDO CON FUERZA MIENTRAS DUERMO...

**MITCH EVANS (Operador de Soplete, 29 años con la fábrica):** TENGO NÁUSEAS. ESTOY ACOSTADO Y EL ESTÓMAGO SE ME ALTERA Y SIENTO NÁUSEAS, ALGUNAS NOCHES ME DESPIERTO COMO A LA UNA DE LA MADRUGADA, ME LEVANTO, ME SIENTO EN LA SILLA A VER TELEVISIÓN HASTA LAS CUATRO, ME ACUESTO DE NUEVO, DOY VUELTAS HASTA LAS SEIS Y ME LEVANTO Y CREO QUE NO DUERMO NI DOS HORAS EN LA NOCHE.

**MARCELA ORT (Ensamblador General, 38 años con la fábrica, Esposo también perdió empleo):** EMPECÉ A PENSAR MÁS QUE NECESITO UN TRAGO, Y NO LO NECESITO Y TRATO DE MANTENERME LEJOS DE ESO, POR ESO COMO MÁS. NUNCA HABÍA PESADO TANTO...

**PRICE:** HACEMOS MUCHAS COSAS PARA ADAPTARNOS AL ESTRÉS QUE A LARGO PLAZO SE CONVIERTEN EN PELIGROS PARA NOSOTROS. NO SÓLO SE TRATA DE LA AUTMEDICACIÓN Y EL LICOR, ES TAMBIÉN COMER EN EXCESO DE FORMA CRÓNICA. SE TRATAN A SÍ MISMOS SU ANSIEDAD Y SU ANGUSTIA.

**MARCELA ORT:** CREO QUE CONTRIBUYE CON LA DEPRESIÓN DE RICHARD PORQUE TIENE PROBLEMAS DE SALUD, Y TIENE SUFICIENTE EDAD PARA RECIBIR SEGURO SOCIAL Y SU PENSIÓN, ES AFORTUNADO EN ESO, PERO CREO QUE SIENTE QUE NECESITA HACER MÁS, NO TENEMOS MÁS ENTRADAS Y ÉL NO PUEDE HACER MÁS, ASÍ QUE SE VA DEPRIMIENDO MÁS Y MÁS.

**DAN ELLISON (Trabajador Social Clínica, Spectrum Health United Memorial Hospital):** HE PENSADO EN LAS COSAS QUE DIJISTE EN RELACIÓN CON, LA MEJOR FORMA DE DECIRLO ES, LA DEPRESIÓN. ERES UN POCO AMBIVALENTE. NO TOMAS LAS MEDICINAS CON CONSTANCIA.

**RICHARD ORT (Ensamblador General, 38 años con la fábrica, Hospitalizado por problemas de los riñones):** NO LAS DEJO DE TOMAR A MENUDO.

**ELLISON:** NO A MENUDO...

**RICHARD ORT:** ES SÓLO ALGUNOS DÍAS, SE ME OLVIDA, NO LO HAGO ADREDE.

**ELLISON:** TU ESPOSA FUE DESPEDIDA DESPUÉS DE 38 AÑOS. ¿TU HIJA TRABAJABA AHÍ TAMBIÉN Y SE MUDÓ A MINNESOTA?

**RICHARD ORT:** SU ESPOSO Y SUS HIJOS YA SE HABÍAN MUDADO A MINNESOTA PORQUE A ÉL LE IBAN A DAR UN EMPLEO YA QUE AQUÍ NO HABÍA NADA.

**ELLISON:** ¿QUÉ EFECTO TIENE ESO EN TUS FINANZAS? ¿ES ESTRESANTE?

**RICHARD ORT:** YO TENGO UN INGRESO FIJO. ELLA TIENE UNA PENSIÓN, DE DESEMPLEO, PERO PARA MANTENERLA TENDRÁ QUE ESTUDIAR Y ELLA NO ESTUDIA DESDE QUE NOS CASAMOS. HACE 40 AÑOS. NO ESTUDIA DESDE HACE 40 AÑOS.

**ELLISON:** MUCHAS PERSONAS LLEGAN A LA SALA DE EMERGENCIAS Y DICEN QUE NO SABEN CÓMO ENFRENTARSE A TODO LO QUE ESTÁN VIVIENDO. LOS PROBLEMAS MÉDICOS AUMENTAN, LOS PROBLEMAS CARDÍACOS Y GASTROINTESTINALES RELACIONADOS CON EL ESTRÉS Y LA ANSIEDAD. HABLÁBAMOS DE LAS FINANZAS Y EL EFECTO QUE TIENEN EN ÉL Y USTED Y CÓMO ESOS FACTORES DE ESTRÉS LO AFECTAN. Y LO VEO MÁS INDIFERENTE, "QUE PASE LO QUE PASE".

**MARCELA ORT:** AÚN TENEMOS UN POCO DE DINERO, PERO CUANDO SE ACABE NO PODREMOS REEMPLAZARLO.

**ELLISON:** LES PREOCUPA PERDER SU CASA, PERDER SUS PERTENENCIAS, QUE LES EMBARGUEN, NO PODER PAGAR LAS CUENTAS, NO PODER COMPRAR MEDICINAS, DEJARON DE TOMAR SUS MEDICINAS Y EN GENERAL LA PRIMERA QUE DEJAN DE TOMAR ES EL ANTIDEPRESIVO. ENTRAN EN UN CICLO Y EMPEORAN CUANDO YA NO TIENEN ESPERANZAS.

### **DVD Capitulo 3: Estrés Bajo la Piel**

**EN 2004 EN ESTE HOSPITAL LOCAL SE TRATARON 80 CASOS DE DEPRESIÓN, INTENTO DE SUICIDIO Y VIOLENCIA DOMÉSTICA. EL AÑO DESPUÉS DEL CIERRE DE ELECTROLUX ESE NÚMERO DE CASOS CASI SE TRIPLICÓ.**

**RICK PRICE:** ESOS FACTORES EXTERNOS SE METEN BAJO LA PIEL. GENERAN CAMBIOS EN LA FORMA EN QUE NUESTRO SISTEMA PSICOFISIOLÓGICO OPERA. CREA RESPUESTAS ELEVADAS AL ESTRÉS QUE CONDUCEN A PROBLEMAS DE SALUD AGUDOS Y CRÓNICOS.

**¿PERO CÓMO SE METEN BAJO LA PIEL ESOS FACTORES ESTRESANTES? ÉSA ES UNA DE LAS PREGUNTAS QUE SIR MICHAEL MÁRMOT EXPLORÓ DURANTE MÁS DE 30 AÑOS EN EL ESTUDIO WHITEHALL DE FUNCIONARIOS BRITÁNICOS.**

**MICHAEL MARMOT (Epidemiólogo, University College):** LAS DOS VÍAS QUE SE HA ESTUDIADO MÁS, Y NOSOTROS TAMBIÉN LAS ESTUDIAMOS, SON AQUELLA EN LA CUAL EL CEREBRO

AFECTA EL CORTISOL, Y AQUELLA EN LA CUAL EL CEREBRO AFECTA LA ADRENALINA, LA EPINEFRINA, LA RESPUESTA DE ESTRÉS AGUDO.

**CUANDO EL ESTRÉS NO CESA, LAS FACTURAS SIGUEN LLEGANDO Y NO HAY ESPERANZA DE EMPLEO, EL NIVEL DE LAS HORMONAS DEL ESTRÉS PUEDE MANTENERSE ALTO.**

**MARMOT:** CUANDO SE ESTRESA A UNA PERSONA DE FORMA PROLONGADA, SE PRODUCE CAMBIOS EN EL NIVEL DE CORTISOL Y ESO CONDUCE A SU VEZ A UN CUADRO DE ALTERACIONES METABÓLICAS BIOQUÍMICAS EN EL CUERPO.

**ALTOS NIVELES DE CORTISOL PUEDEN DESENCADENAR AUMENTOS EN LA PRESIÓN SANGUÍNEA, AZÚCAR EN LA SANGRE Y HASTA INFLAMACIÓN, SIENDO TODOS FACTORES DE RIESGO DE ENFERMEDAD.**

**HARVEY BRENNER (Epidemiólogo, Univ. North Texas; Johns Hopkins Univ.):** LOS TIPOS DE ENFERMEDADES ASOCIADOS CON UNA TASA MAYOR DE DESEMPLEO SON... PRIMERO, EL GRUPO DE ENFERMEDADES CARDIOVASCULARES, ÉSTAS SON: ENFERMEDAD DEL CORAZÓN, INFARTO, ENFERMEDAD DE RIÑÓN, Y MUCHAS OTRAS ENFERMEDADES RELACIONADAS CON LA BEBIDA, EL SUICIDIO, EL HOMICIDIO, Y LOS ACCIDENTES.

**DURANTE 40 AÑOS HARVEY BRENNER HA ESTUDIADO LA RELACIÓN ENTRE EL DESEMPLEO Y LOS ÍNDICES DE MUERTE. EN REPORTES AL CONGRESO DE ESTADOS UNIDOS Y LA COMISIÓN EUROPEA, ÉL HIZO MODELOS QUE PREDICEN LO QUE LOS EPIDEMIÓLOGOS LLAMAN: 'MUERTES EN EXCESO'. MUERTES QUE ESTÁN POR ENCIMA DE LO QUE SE ESPERARÍA EN CONDICIONES NORMALES.**

**BRENNER:** NUESTRO ESTUDIO HA DEMOSTRADO QUE HAY UNA RELACIÓN RAZONABLEMENTE DIRECTA ENTRE CAMBIOS DE DESEMPLEO Y CAMBIOS DE MORTALIDAD. ESTOS CAMBIOS DE MORTALIDAD OCURREN EN UN PERÍODO DE DIEZ AÑOS, PERO ESTÁN MUY CONCENTRADOS EN LOS PRIMEROS CINCO O SEIS AÑOS.

**PARA LA ÉPOCA DEL CIERRE DE ELECTROLUX, LA TASA DE DESEMPLEO EN EL CONDADO MONTCALM SALTÓ A 14 POR CIENTO, CASI EL DOBLE DEL AÑO PASADO. ENTRE LAS 22 MIL CASAS DE FAMILIA DE AQUÍ, BRENNER PREDICE QUE ESE AUMENTO EN DESEMPLEO RESULTARÁ EN 134 "MUERTES EN EXCESO" EN LOS PRÓXIMOS 10 AÑOS.**

**GARY WHITE:** DESPUÉS DE MI ÚLTIMO DÍA DE TRABAJO, PENSÉ: "NO HE TOMADO VACACIONES EN 32 AÑOS, ASÍ QUE ME TOMARÉ UNAS VACACIONES". Y LAS VACACIONES LLEGARON AL PUNTO EN QUE EMPECÉ A BUSCAR EMPLEO, EMPECÉ A HACER DE TODO PARA ENCONTRAR EMPLEO, PERO YA NO HAY EMPLEOS. NO CONSIGO EMPLEO NI SIQUIERA A UN TERCIO DE LO QUE GANABA ANTES. YO ERA ACTIVO Y ME SENTÍA COMO DE 25 AÑOS CUANDO TRABAJABA, PERO EMPIEZO A SENTIRME DE MI EDAD PORQUE AHORA ESTOY SENTADO SIN HACER NADA.

#### **DVD Capitulo 4: La Pérdida de Empleos en EE.UU.**

**EL SISTEMA DE MERCADO LIBRE QUE PERMITE QUE ELECTROLUX PROSPERE TIENE UN PRECIO. TRES MILLONES DE EMPLEOS DE MANUFACTURA SE HAN PERDIDO EN ESTADOS UNIDOS EN LOS ÚLTIMOS 10 AÑOS. AQUÍ EN EL CONDADO MONTCALM EL DECLIVE EMPEZÓ A FINALES DE LOS AÑOS 80, CON EL CIERRE DE LA PLANTA DE PROCESAMIENTO DE PAPAS ORE-IDA (ORÁIDA), EL ALZA DEL NEGOCIO AGRÍCOLA CORPORATIVO Y EL HUNDIMIENTO DE PEQUEÑAS GRANJAS FAMILIARES.**

**JERRY JONES (Pastor, First Congregational Church):** MUCHOS DE ESOS AGRICULTORES YA HABÍAN SENTIDO APRIETOS ECONÓMICOS. Y SUS ESPOSAS FUERON A TRABAJAR EN LA

INDUSTRIA PARA TENER SEGURO MÉDICO O COMPLETAR EL INGRESO FAMILIAR. LA PÉRDIDA DEL SECTOR MANUFACTURERO FUE UN SEGUNDO GOLPE PARA ESAS FAMILIAS.

**LETRERO:** "HITACHI MAGNETICS, CERRADA EN 2005. 600 EMPLEOS PERDIDOS".

**LETRERO:** "GREENVILLE WIRE. CERRADA EN 2005. 150 EMPLEOS PERDIDOS".

**MEIZHU LUI (Directora Ejecutiva, United for a Fair Economy):** EN 1965, UN TERCIO DE LOS TRABAJADORES EN ESTADOS UNIDOS TENÍA EMPLEOS DE MANUFACTURA. AHORA ES MENOS DEL 13 POR CIENTO.

**LETRERO:** "TOWER AUTOMOTIVE, CERRADA EN 2006, 350 EMPLEOS PERDIDOS"

**LUI:** HACÍAMOS AVIONES, HACÍAMOS ACERO, HACÍAMOS AUTOS. AHORA HACEMOS CAMAS, HACEMOS PIZZA, HACEMOS HAMBURGUESAS. TODO UN CAMBIO.

**Y ES UN CAMBIO DOLOROSO EN SALARIOS. CUANDO SANDY BECK ERA SUPERVISORA EN ELECTROLUX, GANABA 21 DÓLARES POR HORA. DESPUÉS DE ELECTROLUX, GANABA 7 DÓLARES POR HORA, SIN BENEFICIOS NI ESTABILIDAD LABORAL. LOS PRIMEROS 9 MESES DESPUÉS DE SU DESPIDO, SANDY RECIBIÓ COMPENSACIÓN DE UN PROGRAMA FEDERAL LIGADO AL ACUERDO NORTEAMERICANO DE LIBRE COMERCIO. Y ELECTROLUX LE PAGÓ UN PAQUETE DE DESPIDO. PERO ESAS AYUDAS YA TERMINARON Y SU FUTURO ES IMPREDECIBLE.**

**SANDY BECK (Facilitador de Plásticas, 31 años con la fábrica):** ME PREOCUPA UN POCO QUE NO PODAMOS CUBRIR EL PRESUPUESTO NI NOS QUEDA DINERO PARA LOS IMPUESTOS Y LAS EMERGENCIAS. AHORA SÓLO PAGAMOS CUENTAS Y CORTAMOS NUESTRO PRESUPUESTO MENSUAL.

**SANDY ESTÁ MEJOR QUE MUCHOS. BRUCE, SU ESPOSO, TAMBIÉN FUE DESPEDIDO POR ELECTROLUX, PERO ÉL TIENE UNA PENSIÓN DEL 50 POR CIENTO DE SU SALARIO ANTERIOR. Y VIVEN EN UNA GRANJA QUE LLEVA TRES GENERACIONES EN LA FAMILIA DE SANDY. ES SU RED DE SEGURIDAD.**

**SANDY BECK:** MI ABUELO COMPRÓ ESTA BELLA GRANJA A ORILLAS DEL LAGO EN 1917. DESPUÉS MI PAPÁ SE DEDICÓ A LA GRANJA, ESO FUE CUANDO LOS AGRICULTORES PEQUEÑOS NO PODÍAN SUSTENTARSE, ASÍ QUE TOMÓ UN EMPLEO EN ELECTROLUX PARA COMPLETAR SUS INGRESOS. DARÉ LA VUELTA PARA QUE VEAS.

**LA GRANJA DE SANDY ESTÁ EN EL LAGO CLIFFORD, UN LUGAR TRANQUILO DONDE DURANTE MUCHO TIEMPO VIVIERON FAMILIAS DE CLASE MEDIA. PERO MUCHAS SE ESTÁN MARCHANDO, SUS CASAS SON DERRIBADAS PARA CONSTRUIR LUJOSAS CASAS DE FIN DE SEMANA, ELEVANDO ASÍ LAS TASACIONES Y LOS IMPUESTOS A LA PROPIEDAD.**

**SANDY BECK:** SOMOS INTEGRANTES DE ESA CARCOMIDA CLASE MEDIA QUE HA VISTO DESCENDER SUS INGRESOS. NO ES BUENO VER TU REPORTE DE IMPUESTOS SABRIENDO QUE EL AÑO ENTRANTE SERÁ AUN MÁS ALTO. AL PRINCIPIO NO ME AGRADABA VER CASAS GRANDES EN NUESTRO CAMPO DE HENO, PERO ESO ES PARTE DE LA VIDA Y LLEGUÉ A ACEPTAR A NUESTROS VECINOS.

### **DVD Capitulo 5: Los que tienen y los que no tienen**

**JERRY JONES:** AQUÍ EN GREENVILLE Y EN TODO EL CONDADO MONTCALM ESTÁ OCURRIENDO ALGO QUE DEBE SER DE LO QUE HABLABA DICKENS CUANDO DIJO: "MEJORES TIEMPOS, PEORES TIEMPOS". PORQUE TENEMOS UN BOOM ECONÓMICO EN CIERTOS SECTORES.

SE CONSTRUYEN CASAS NUEVAS Y AHORA ES UNA CIUDAD DORMITORIO DE LAS ÁREAS MAYORES. ALGUNAS FRANQUICIAS NACIONALES SE HAN INSTALADO AQUÍ Y HAN CONSTRUÍDO EDIFICACIONES CONSIDERABLES. PERO AL MISMO TIEMPO, HAY UNA PÉRDIDA DE EMPLEOS EN EL CENTRO-OCCIDENTE DE MICHIGAN QUE VA MÁS ALLÁ DE ELECTROLUX. Y ME PARECE QUE HAY UNA BRECHA QUE CRECE ENTRE LOS QUE TIENEN Y LOS QUE NO TIENEN.

**GORDON STAUFFER (Director Ejecutivo Fundador y Presidente, Northland Refrigeration):** ACOMPÁÑENME, POR FAVOR... ME ALEGRA TENER FINALMENTE ALGUNOS DE MIS AUTOS EN UN SOLO LUGAR. ACOMPÁÑENME, POR FAVOR. ÉSTA ES EL ALA ADICIONAL DE LA CASA QUE ESTAMOS TERMINANDO.

**GORDON STAUFFER VIVE A UNAS CUADRAS DE LA GRANJA DE SANDY. SU CASA A LA ORILLA DEL LAGO ES UNA EXPOSICIÓN DE LOS ELECTRODOMÉSTICOS QUE SU COMPAÑÍA FÁBRICA.**

**GORDON STAUFFER:** REFRIGERADOR-CONGELADOR EN ACERO INOXIDABLE POR DENTRO Y POR FUERA.

**STAUFFER ES EL DIRECTOR Y FUNDADOR DE NORTHLAND, UNA DE LAS ÚLTIMAS FÁBRICAS ACTIVAS EN GREENVILLE. SU COMPAÑÍA APROVECHA UNA NUEVA OLA DE CONSUMO DE LOS ADINERADOS.**

**GORDON STAUFFER:** ANTICIPAMOS QUE HABRÍA CRECIMIENTO EN LA PORCIÓN DE ULTRA-LUJO EN LA INDUSTRIA DE LOS ELECTRODOMÉSTICOS. QUIZÁ EL AÑO PASADO SE HAYA CONSTRUIDO MÁS CASAS DE MÁS DE UN MILLÓN DE DÓLARES QUE NUNCA. Y HAY MUCHOS INGRESOS SOBREPANTES PARA GASTAR EN CASAS DE FIN DE SEMANA DE LUJO Y CUANDO HACEN ESAS CASAS DE LUJO ESPERAN TENER MÁQUINAS DE HIELO. ESPERAN TENER UN ENFRIADOR DE VINO. ESPERAN TENER TODOS ESTOS APARATOS DE LUJO... ALIMENTO PARA MASCOTAS, HIELO PARA EL AGUA DE LA MASCOTA. EL JACUZZI ESTÁ POR AHÍ...

**LAS TENDENCIAS EN LA INDUSTRIA DE LOS ELECTRODOMÉSTICOS ES EL REFLEJO DE LA CRECIENTE DESIGUALDAD EN ESTADOS UNIDOS. LOS SUELDOS DE LOS DIRECTORES SON AHORA 250 VECES MÁS ALTOS QUE LA PAGA PROMEDIO DE LOS TRABAJADORES.**

**MEIZHU LUI:** EL NÚMERO DE PRODUCTOS PRODUCIDOS POR TRABAJADORES HA AUMENTADO, PERO LOS TRABAJADORES NO HAN COMPARTIDO LOS FRUTOS DE ESA PRODUCTIVIDAD CRECIENTE. HA IDO A AQUELLOS EN EL TOPE DE LA ESCALA DE PAGO EN LAS COMPAÑÍAS.

## **DVD Capitulo 6: Recursos/Control**

**Y EL PELDAÑO QUE USTED OCUPE EN LA ESCALA ECONÓMICA ES UN BUEN PRONOSTICADOR DE CÓMO SERÁ SU SALUD.**

**MICHAEL MARMOT:** MIENTRAS MÁS ARRIBA, MEJOR SALUD. MIENTRAS MÁS ABAJO, MAYOR MORTALIDAD Y MENOR EXPECTATIVA DE VIDA. EN ESTE SORPRENDENTE FENÓMENO DE GRADOS. SI FUERA EL SEGUNDO DESDE ARRIBA, TENDRÍA PEOR SALUD QUE EL PRIMERO; SI FUERA EL TERCERO DESDE ARRIBA, PEOR SALUD QUE EL SEGUNDO. Y ASÍ DESDE EL TOPE HASTA EL FONDO.

**GORDON STAUFFER:** FUI BENDECIDO CON UNA SALUD EXCEPCIONAL. ME GUSTA HACER EJERCICIOS. ESPERO QUE TERMINEMOS DE CONSTRUIR PARA VOLVER A USAR MI CANCHA DE BALONCESTO PORQUE AÚN JUEGO.

**STAUFFER Y OTROS ESTADOUNIDENSES RICOS Tienen más opciones, recursos y poder para controlar su vida. Todo ello contribuye con una mejor salud.**

**GORDON STAUFFER:** LE DIJE A GEORGE QUE TENGO UNA FOTO CON SU MADRE Y ME DIJO: "ÉSA ES LA QUE DEBES CONSERVAR. CONSÉRVALA"...

SE CREE QUE EL DIRECTOR CARGA CON TODO EL ESTRÉS, PERO SI UNO ES UN BUEN DIRECTOR PUEDE DAR ESTRÉS EN LUGAR DE RECIBIRLO.

**MARMOT:** AUTONOMÍA, CONTROL Y PODER. EJERCEN UNA INFLUENCIA CRUCIAL EN LA SALUD Y LA ENFERMEDAD. QUIENES NO TIENEN PODER SOBRE SU VIDA, QUIENES NO TIENEN AUTONOMÍA, QUIENES TIENEN POCO CONTROL SOBRE SU VIDA TIENEN MAYOR RIESGO DE ENFERMEDADES DEL CORAZÓN, DE ENFERMEDADES MENTALES, EN LOS ESTUDIOS WHITEHALL, MAYOR RIESGO DE AUSENCIA DEL TRABAJO, Y MAYOR RIESGO DE PÉRDIDA DE FUNCIONES.

**GARY WHITE:** UNO NO PUEDE EJERCER CAMBIOS EN SU VIDA AHORA PORQUE NO HAY NADA QUE SE PUEDA CAMBIAR. TODO DEPENDE DE LAS FUERZAS EXTERNAS Y LO ÚNICO QUE SE PUEDE HACER ES TRABAJAR CON ESAS FUERZAS.

**SANDY BECK:** AHORA TENEMOS MENOS CONTROL QUE CUANDO TRABAJÁBAMOS EN ELECTROLUX Y GANÁBAMOS LO QUE YO LLAMABA MUY BUEN DINERO. ASUSTA NO TENER EL DINERO QUE TENÍAMOS ANTES CUANDO SUBEN ESOS IMPUESTOS. VIVIR EN EL LAGO CON ESAS PERSONAS DE INGRESOS ALTOS NO ES UNA VENTAJA EN ESTA SITUACIÓN. SI NOS VEMOS EN GRANDES APUROS TENDREMOS QUE TOMAR UNA MEDICINA AMARGA Y PONER A LA VENTA PARTE DE LA TIERRA, PERO SÓLO LO HAREMOS COMO ÚLTIMA SALIDA.

**BRUCE BECK:** LLEGUÉ AL PUNTO EN QUE NO ME PREOCUPO COMO TODOS LOS DEMÁS, SOY MÁS PRIVILEGIADO QUE ALGUNOS.

**SANDY BECK:** ALGUNOS DIRÍAN: DENTRO DE UN AÑO EL EMPEZARÁ A RECIBIR SU PENSIÓN DE VEJEZ, ÉL ES UNO DE LOS AFORTUNADOS.

**BRUCE BECK:** PERO EL GOBIERNO NO ESTÁ GARANTIZANDO ESO TAMPOCO.

**SANDY BECK:** NO.

**Y NO HAY GARANTÍAS PARA EL MATRIMONIO DE SANDY, AL CUAL TAMPOCO LE FUE BIEN TRAS EL CIERRE DE ELECTROLUX. SINTIÉNDOSE PRESIONADO Y DEPRIMIDO, EL ESPOSO DE SANDY LA DEJÓ QUE SIGUIERA SOLA CON EL TRABAJO DURANTE CASI UN AÑO.**

**RICK PRICE:** VIVIMOS EN UNA SOCIEDAD INDIVIDUALISTA. CREEMOS QUE CADA PERSONA ES RESPONSABLE DE SU PROPIO DESTINO. HACEMOS NUESTRAS LEYES DE ESA FORMA, CREAMOS NUESTRAS POLÍTICAS SOCIALES DE ESA FORMA.

**LA DESIGUALDAD EN RIQUEZA ES MUCHO MÁS EXTREMADA AQUÍ EN ESTADOS UNIDOS QUE EN CUALQUIER OTRA NACIÓN INDUSTRIALIZADA. UNO POR CIENTO DE LA POBLACIÓN DETENTA EL 38 POR CIENTO DE TODAS LAS RIQUEZAS PERSONALES. Y CASI UN TERCIO DE TODAS LAS ACCIONES CORPORATIVAS. Y SUS IMPUESTOS DISMINUYEN MÁS Y MÁS. ¿ES ÉSTA LA ÚNICA FORMA EN QUE PUEDE OPERAR UNA ECONOMÍA INDUSTRIALIZADA MODERNA? HAY ALTERNATIVAS...**

## DVD Capitulo 7: Suecia

**EN 2004 PETER STENBERG PERDIÓ SU EMPLEO CUANDO ELECTROLUX MUDÓ A HUNGRÍA UNA PLANTA DE ASPIRADORAS DESDE SU CIUDAD: VASTERVIK EN SUECIA. PETER LLEVABA 21 AÑOS TRABAJANDO EN LA FÁBRICA. PERO A DIFERENCIA DE LOS TRABAJADORES EN GREENVILLE ÉL NO ESTÁ ESTRESADO, NO RECURRIÓ A LA BEBIDA, Y NO LE PREOCUPA PERDER SU CASA.**

**PETER STENBERG (21 años con Electrolux):** HE ESTUDIADO PSICOLOGÍA, COMPUTACIÓN, ESA CLASE DE COSAS, PERO AHORA BUSCO EMPLEO. CREO QUE ALGO BUENO PUEDE RESULTAR DE TODO ESTO. ME PERMITIRÁ TENER UN NUEVO COMIENZO.

**COMO MUCHOS DE LOS TRABAJADORES QUE PERDIERON SU EMPLEO EN VASTERVIK, PETER RECIBE EL 80 POR CIENTO DE SU ANTIGUO SALARIO COMO SEGURO DE DESEMPLEO. ESTE BENEFICIO CONTINÚA MIENTRAS ESTUDIE O BUSQUE UN NUEVO EMPLEO. EN SUECIA EL COSTO DEL DESEMPLEO ESTÁ CALCULADO CUIDADOSAMENTE.**

**THOMAS ÖSTROS (Ministro de Industria, Suecia):** EL DESEMPLEO ES MUY PERJUDICIAL PARA EL INDIVIDUO. UNO PIERDE SU CONEXIÓN CON LA SOCIEDAD Y PIERDE SU PODER DEMOCRÁTICO, PERO SE SUFRE TAMBIÉN EN TÉRMINOS DE SALUD. Y ESO CREA OTRO ASUNTO PORQUE ES UN DESPERDICIO DE RECURSOS PERMITIR QUE LA GENTE ESTÉ CESANTE DURANTE MUCHO TIEMPO, O DESEMPLEADA POR LARGO TIEMPO, PERO CUESTA MUCHO MÁS SI NO SE HACE NADA.

**DURANTE EL SIGLO PASADO SUECIA CONSTRUYÓ UN SISTEMA POLÍTICO QUE DISTRIBUYE LA RIQUEZA PARA PROVEER DE SEGURIDAD ECONÓMICA A TODOS SUS CIUDADANOS. PERO NO HA SIDO A COSTA DE LA PROSPERIDAD. LA ECONOMÍA DE SUECIA HA IDO A LA PAR DE ESTADOS UNIDOS EN LOS ÚLTIMOS 10 AÑOS. Y MIENTRAS SU SISTEMA ECONÓMICO RECOMPENSA A LOS EMPRESARIOS, TAMBIÉN PROTEGE A LOS TRABAJADORES.**

**THOMAS ÖSTROS:** SUECIA ES UN PAÍS QUE DEPENDE MUCHO DEL LIBRE COMERCIO. NO PODEMOS OCULTARLE NUESTRA PRODUCCIÓN A LA COMPETENCIA INTERNACIONAL. PERO GLOBALIZACIÓN TAMBIÉN SIGNIFICA MAYOR DEMANDA DE POLÍTICAS PÚBLICAS Y ESFUERZOS PÚBLICOS PARA QUE HAYA UN AMBIENTE DONDE LES SEA POSIBLE A LOS INDIVIDUOS VIVIR Y TENER UNA BUENA VIDA. POR TANTO, GLOBALIZACIÓN TAMBIÉN SIGNIFICA QUE DEBEMOS TENER IMPUESTOS ALTOS PARA TENER RECURSOS PARA AYUDAR A LA GENTE A PREPARARSE Y DARLES EL SOSTÉN QUE NECESITAN PARA QUE SE PUEDAN REINTEGRAR.

**SUECIA CONTINÚA EVALUANDO CUÁNTA AYUDA DEBE DARLES A SUS CIUDADANOS. POR AHORA, LOS SUECOS TIENE GARANTIZADA LA EDUCACIÓN UNIVERSITARIA, LA ATENCIÓN MÉDICA, CINCO SEMANAS DE VACACIONES PAGADAS, 16 MESES DE AUSENCIA LABORAL PARA PADRES DE RECIÉN NACIDOS, Y MUCHO MÁS. Y PARECE QUE ESAS POLÍTICAS SÍ MARCAN LA DIFERENCIA. EL SUECO PROMEDIO VIVE CASI TRES AÑOS MÁS QUE NOSOTROS.**

**PARA TENER ESA SEGURIDAD LOS SUECOS PAGAN CON GUSTO MÁS IMPUESTOS QUE LOS ESTADOUNIDENSES. ESO CONTRIBUYE PARA ASEGURARLES QUE SU SALUD NO DEPENDA NI DE LOS INGRESOS PERSONALES, NI DE LA RIQUEZA PERSONAL, NI DE LA SEGURIDAD LABORAL PERSONAL.**

**MARCUS KVANBERG:** SI UNO MIRA A SU ALREDEDOR, SE SIENTE FELIZ DE VIVIR EN SUECIA. NO PUEDO IMAGINARME VIVIR CON EL 50 POR CIENTO. UNO NO SABRÍA LO QUE PODRÍA PASARLES A SUS HIJOS, A SU FAMILIA, A NADA. UNO TENDRÍA QUE VENDER LA CASA, EL AUTO... NO ES DE EXTRAÑARSE QUE LA GENTE SE ENFERME.

**YVONNE TAMBOUR:** ¿A QUIÉN SE LA VENDERÍA? ¿A QUIÉN? ¿QUIÉN SE MUDARÍA ALLÍ SI NO HUBIERA EMPLEOS?

**CASI EL 80% DE LOS TRABAJADORES DE SUECIA ESTÁN PROTEGIDOS POR SINDICATOS. CUANDO ELECTROLUX DECIDIÓ MUDAR LA PLANTA DE VASTERVIK, EL SINDICATO Y EL GOBIERNO PRESIONARON A LA COMPAÑÍA PARA QUE LES RETRIBUYERA A LOS TRABAJADORES Y LA COMUNIDAD. LA COMPAÑÍA RESPONDIÓ CON 3 MILLONES DE DÓLARES PARA ESTIMULAR LA CREACIÓN DE NEGOCIOS PEQUEÑOS EN VASTERVIK. LA CIUDAD DE GREENVILLE EN MICHIGAN NO RECIBIÓ NADA.**

**CAMILLE PETERSSEN:** ¿Y QUÉ QUEDA ENTONCES? ¿UN...?

**VOZ DE HOMBRE:** UN PUEBLO FANTASMA.

**CAMILLE PETERSSEN:** SÍ. ¿QUÉ LES PASA A ESAS PERSONAS?

### **DVD Capitulo 8: Un Futuro Compartido**

**LOS TRABAJADORES SINDICALIZADOS SUECOS PLANTEARON LA PREGUNTA IMPORTANTE: ¿QUÉ PASARÁ CON LOS DESEMPLEADOS DE GREENVILLE Y POR QUÉ LOS DESEMPLEADOS EN TODOS LOS ESTADOS UNIDOS QUEDAN A LA BUENA DE DIOS?**

**DON PELLOW:** CADA UNO DE NOSOTROS TIENE AL MENOS 25 AÑOS EN LA PLANTA. GARY Y YO 30. MARCELA 40. Y SIEMPRE TRABAJARON POR EL FUTURO. TRABAJARON TODOS LOS DÍAS POR EL FUTURO. PERO AHORA NO HAY FUTURO.

**JERRY JONES:** COMO CRISTIANO COMPRENDO QUE TENEMOS UNA RESPONSABILIDAD CON LA COMUNIDAD. PARA MÍ EL CONCEPTO DE INDIVIDUALISMO VA DE LA MANO CON EL DE CUIDAR DE TUS HERMANOS Y HERMANAS.

**RICK PRICE:** LOS ESCANDINAVOS SABEN ALGO QUE NOSOTROS IGNORAMOS Y LO SABEN DESDE MEDIADOS DEL SIGLO 19. QUE HAY QUE TENER RESPONSABILIDAD SOCIAL POR EL DESTINO DEL TRABAJADOR. ELLOS NO SON CARNE DE CAÑÓN. NO SON MEROS RECURSOS QUE SE DESECHAN. Y ESO REALMENTE MARCA UNA ENORME DIFERENCIA.

**TRADUCCIÓN: EMILE**